



57 Elizabeth II
A.D. 2008
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2^e session, 39^e législature

N^o 69

Thursday, June 12, 2008

Le jeudi 12 juin 2008

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Bacon
 Baker
 Banks
 Brown
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Day
 Di Nino
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fox
 Fraser
 Goldstein
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
 Harb
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest

Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Bacon
 Baker
 Banks
 Brown
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Day
 Di Nino
 *Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 *Fortier
 Fox
 Fraser
 Goldstein
 Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
 Harb
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey

St. Germain
 Segal
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled its eighth report (interim) entitled: "*Growing*" *Costs for Canadian Farmers*.—Sessional Paper No. 2/39-646S.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its thirteenth report (Bill C-31, An Act to amend the Judges Act, without amendment).

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser presented the following:

Thursday, June 12, 2008

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code, has, in obedience to the order of reference of Thursday, March 13, 2008, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

Clause 1, page 1: Replace line 5 with the following:

“pealed and replaced by the following:

43. (1) Every schoolteacher, parent or person standing in the place of a parent is justified in using reasonable force other than corporal punishment toward a child who is under their care if the force is used only for the purpose of

(a) preventing or minimizing harm to the child or another person;

(b) preventing the child from engaging or continuing to engage in conduct that is of a criminal nature; or

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le huitième rapport (intérimaire) de ce Comité intitulé *Des coûts croissants pour les agriculteurs canadiens*.—Document parlementaire n° 2/39-646S.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le treizième rapport de ce Comité (projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les juges, sans amendement).

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser présente ce qui suit :

Le jeudi 12 juin 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 13 mars 2008, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec l'amendement suivant :

Article 1, page 1 : Remplacer la ligne 5 par ce qui suit :

« abrogé et remplacé par ce qui suit :

43. (1) Tout instituteur, père ou mère, ou toute personne qui remplace le père ou la mère, est fondé à employer une force raisonnable mais non un châtiment corporel contre un enfant confié à ses soins, aux seules fins suivantes :

a) empêcher qu'un préjudice soit causé à l'enfant ou à une autre personne, ou en réduire l'ampleur;

b) prévenir un comportement de nature criminelle chez l'enfant ou l'empêcher de poursuivre dans cette voie;

(c) preventing the child from engaging or continuing to engage in excessively offensive or disruptive behaviour.

c) prévenir une conduite excessivement dérangeante ou offensante chez l'enfant ou l'empêcher de poursuivre dans cette voie.

(2) In subsection (1), "reasonable force" means an application of force that is transitory and minimal in the circumstances."

(2) Pour l'application du paragraphe (1), « force raisonnable » s'entend de l'usage d'une force qui est transitoire et minime dans les circonstances. ».

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

JOAN FRASER

Chair

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Day presented the following:

L'honorable sénateur Day présente ce qui suit :

Thursday, June 12, 2008

Le jeudi 12 juin 2008

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SEVENTEENTH REPORT

DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 10, 2008, examined the said Bill and now reports the same without amendment. Your Committee appends to this report certain observations relating to the Bill.

Votre Comité, auquel a été déferé le projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 10 juin 2008, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement. Votre Comité joint à ce rapport certaines observations relatives au projet de loi.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

Observations Appended to the Seventeenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance

Observations annexées au dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales

Non-budget items in budget bills

Postes non budgétaires dans les projets de loi budgétaires

The majority of the Committee strongly objects to the practice of including legislative measures that have no direct relationship to budgetary matters in budget implementation bills. This practice has the effect of discouraging serious parliamentary scrutiny, and creates a situation in which parliamentarians are loath to conduct a proper examination of non budgetary measures for fear of delaying budgetary items that are more pressing. In the present bill, the government has included a large number of amendments to Acts of Parliament that are not related to fiscal management or economic policy. In particular, the majority of the Committee notes that major amendments to the *Immigration and Refugee Protection Act* properly belong in a stand-alone bill, which should also address the backlog of applications that is now approaching 1 million.

La majorité des membres du Comité s'oppose fermement à la pratique qui consiste à inclure, dans les projets de loi d'exécution du budget, des mesures législatives n'ayant aucun lien direct avec des questions budgétaires. Cette pratique tend à dissuader les parlementaires de procéder à un examen sérieux des mesures non budgétaires, par crainte de retarder l'examen des postes budgétaires plus pressants. Dans le projet de loi actuel, le gouvernement a inclus un grand nombre de modifications à des lois du Parlement qui n'ont rien à voir avec la gestion financière ou les politiques économiques. La majorité des membres du Comité fait remarquer, en particulier, que les principales modifications à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* devraient faire l'objet d'un projet de loi distinct, qui devrait également servir à régler l'arriéré des demandes, qui approche maintenant le million.

Scholarships

The majority of the Committee shares the concern expressed by some witnesses that only the financial assistance function of the sunseting Millennium Scholarship Foundation was addressed by the measures announced in the budget. The government should take steps to ensure merit scholarship and the important research supported by the Millennium Scholarship Foundation will not be lost, but education will be continued either by a government department or by some other means.

EI Fund

The majority of the Committee agrees with several witnesses, including the Canadian Institute of Actuaries, who expressed concern that the \$2 billion Employment Insurance EI fund reserve is woefully inadequate. A larger reserve in the range of \$12 billion to \$15 billion is needed, both to permit the Financing Board to avoid dramatic fluctuations in premium rates, and to ensure that the fund will be adequate to cover a sharp rise in benefit payments during any future economic downturn.

Immigration

The majority of the Committee agrees with the many witnesses who regard the proposed changes to the *Immigration and Refugee Protection Act* as an unnecessary and excessive expansion of the discretion of the Minister of Citizenship and Immigration with regards to applications filed after February 27, 2008. The broad discretion provided for in the bill would authorize the Minister to engage in discriminatory and abusive selection practices. The majority of the Committee disagrees with the government's view that it needs authority to issue "instructions" under the Act without notice and without consultation, subject only to the requirement to publish instructions after the fact. Moreover, the excessive discretion provided by the bill could actually backfire if prospective immigrants fail to apply because they expect to be treated unfairly. Some witnesses noted that the Minister already has the authority to achieve the government's stated objectives, and that the legislative changes either implement a policy objective that the government has not revealed, or else they are redundant. Finally, the majority of the Committee is concerned that the Minister's power to prioritize certain applications could be exercised to the detriment of non-economic categories, such as family class immigrants and applications made on humanitarian and compassionate grounds.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bourses d'études

À l'instar de certains témoins, la majorité des membres du Comité est d'avis que seule la question de l'aide financière qu'apporte la Fondation des bourses d'études du millénaire, appelée à se dissoudre, était visée par les mesures annoncées dans le budget. Le gouvernement devrait prendre les mesures nécessaires pour éviter la disparition des bourses au mérite, pour que se poursuivent les importants travaux de recherche financés par la Fondation et pour qu'un ministère ou une autre entité en assure la continuité.

Fonds de l'assurance-emploi

La majorité des membres du Comité est d'accord avec les nombreux témoins, dont l'Institut canadien des actuaires, qui estiment que le fonds de l'assurance-emploi, actuellement de 2 milliards de dollars, est nettement insuffisant. Il faudrait une réserve beaucoup plus généreuse, de l'ordre de 12 à 15 milliards de dollars, pour que l'Office de financement soit en mesure d'éviter toute fluctuation dramatique des taux de cotisation et pour parer à toute hausse subite des prestations en cas de ralentissement économique.

Immigration

La majorité des membres du Comité partage l'opinion des nombreux témoins qui considèrent les changements proposés à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* comme un élargissement inutile et excessif du pouvoir discrétionnaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration en ce qui concerne les demandes déposées après le 27 février 2008. Grâce à ce pouvoir considérable, le ministre pourrait appliquer des pratiques de sélection discriminatoires et abusives. La majorité des membres du Comité ne croit pas que le gouvernement ait besoin de pouvoirs pour donner des « instructions » en vertu de la Loi sans préavis et sans consultations, avec pour seule obligation de publier ces instructions après coup. En outre, les pouvoirs discrétionnaires excessifs qu'accorderait le projet de loi pourraient avoir l'effet inverse que prévu, si des candidats à l'immigration décidaient de ne pas faire de demandes de peur d'être traités injustement. Certains témoins ont fait remarquer que le ministre était déjà investi des pouvoirs nécessaires pour atteindre les objectifs énoncés du gouvernement, et ont avancé que soit les modifications législatives visaient à atteindre un objectif stratégique que le gouvernement n'aurait pas révélé, soit qu'elles étaient redondantes. Enfin, la majorité des membres du Comité craint que le ministre se serve de son pouvoir de prioriser certaines demandes au détriment des catégories non économiques, comme les catégories du regroupement familial et les demandes reposant sur des motifs d'ordre humanitaire.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled its fifth report entitled: *Bilingual Staff At Air Canada: Embracing the Challenge and Moving Forward*.—Sessional Paper No. 2/39-647S.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled its sixth report entitled: *Progress Report: Study on the Implementation of Part VII of the Official Languages Act*.—Sessional Paper No. 2/39-648S.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That, when the Senate resolves itself into a Committee of the Whole this afternoon, pursuant to the order adopted yesterday, to hear from First Nations witnesses respecting the statement of apology to former students of Indian Residential Schools, it also hear from Patrick Brazeau, National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, in addition to the witnesses approved yesterday;

That television cameras be authorized in the Senate Chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole scheduled for today, with the least possible disruption of the proceedings; and that photographers be authorized in the Senate Chamber to photograph the witnesses, with the least possible disruption of the proceedings; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than 5:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence and the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to sit Monday, June 16, 2008, even though the Senate may then be sitting, and that the application of rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, dépose le cinquième rapport de ce Comité intitulé *Le bilinguisme du personnel d'Air Canada : Un défi à relever, des actions à privilégier*.—Document parlementaire n° 2/39-647S.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, dépose le sixième rapport de ce Comité intitulé *Rapport d'étape : Étude sur la mise en œuvre de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles*.—Document parlementaire n° 2/39-648S.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que, lorsque le Sénat se forme en comité plénier cet après-midi, conformément à l'ordre adopté hier, pour entendre des témoins des Premières nations au sujet de la déclaration d'excuses du gouvernement aux anciens élèves des pensionnats indiens, il entende également Patrick Brazeau, Chef national du Congrès des peuples autochtones, en plus des témoins approuvés hier;

Que les caméras de télévision soient autorisées dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier qui aura lieu aujourd'hui, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux; que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier les témoins, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard à 17 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense et le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soient autorisés à siéger le lundi 16 juin 2008, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Carstairs, P.C., presented a Bill S-239, An Act to amend the Employment Insurance Act (foreign postings).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks presented a Bill S-240, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-207, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-30, An Act to establish the Specific Claims Tribunal and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., présente un projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (affectation à l'étranger).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks présente un projet de loi S-240, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-30, Loi constituant le Tribunal des revendications particulières et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordered, That Order No. 2, under **OTHER BUSINESS, Commons Public Bills**, be brought forward.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan, for the third reading of Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

COMMITTEE OF THE WHOLE

At 3 p.m., pursuant to the orders adopted on June 11 and 12, 2008, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole in order to hear from Phil Fontaine, National Chief of the Assembly of First Nations, Patrick Brazeau, National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, Mary Simon, President of the Inuit Tapiriit Kanatami and Clem Chartier, President of the Metis National Council, respecting the government's statement of apology to former students of Indian Residential Schools, the Honourable Senator Losier-Cool in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to the orders adopted on June 11 and 12, 2008, Mr. Phil Fontaine, Mr. Patrick Brazeau, Ms. Mary Simon and Mr. Clem Chartier were escorted to their seats in the Senate Chamber.

Debate.

Ordered, That the Committee rise, and that the Chair report that the Committee has heard the witnesses.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee informed the Senate that the Committee has heard the witnesses.

Ordonné : Que l'article n° 2 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt public des Communes**, soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-292, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

COMITÉ PLÉNIER

À 15 heures, conformément aux ordres adoptés les 11 et 12 juin 2008, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin d'entendre Phil Fontaine, Chef national de l'Assemblée des Premières Nations, Patrick Brazeau, Chef national du Congrès des peuples autochtones, Mary Simon, Présidente de l'Inuit Tapiriit Kanatami, et Clem Chartier, Président du Ralliement national des Métis, au sujet de la déclaration d'excuses du gouvernement aux anciens élèves des pensionnats indiens, sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool.

—*En Comité*—

Conformément aux ordres adoptés les 11 et 12 juin 2008, M. Phil Fontaine, M. Patrick Brazeau, Mme Mary Simon et M. Clem Chartier sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Ordonné : Que le Comité lève la séance et que la présidente fasse rapport que le Comité a entendu les témoins.

La séance du Sénat reprend.

La présidente du Comité informe le Sénat que le Comité a entendu les témoins.

GOVERNMENT BUSINESS**BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend the Canadian Human Rights Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, for the second reading of Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, June 16, 2008, at 6 p.m. and that rule 13(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-644.

Reports of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-645.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 16 juin 2008, à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-644.

Rapports du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-645.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:05 p.m. the Senate was continued until Monday, June 16, 2008, at 6 p.m.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 5 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 16 juin 2008, à 18 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on National Finance**

The name of the Honourable Senator Biron substituted for that of the Honourable Senator Massicotte *(June 11)*.

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Cochrane *(June 11)*.

The names of the Honourable Senators Watt, Campbell and Peterson substituted for those of the Honourable Senators Carstairs, Cowan and Merchant *(June 12)*.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

Le nom de l'honorable sénateur Biron substitué à celui de l'honorable sénateur Massicotte *(11 juin)*.

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane *(11 juin)*.

Les noms des honorables sénateurs Watt, Campbell et Peterson substitués à ceux des honorables sénateurs Carstairs, Cowan et Merchant *(12 juin)*.

